



***SLOVENSKO-ANGLICKÝ SLOVNÍK
PRE ZDRAVOTNÍKOV
2. ČASŤ***



Erasmus+

Obohacujeme životy, rozširujeme obzory.

Autori – študenti 3.ročníka Strednej zdravotníckej školy v Prievidzi :

Nikola Abrahámová (III.PSA)

Miriám Hrobárová (III.PSB)

Eva Hrvolová (III.PSA)

Natália Kaprálová (III.PSB)

Natália Koczkášová (III.PSA)

Karolína Melišová (III.PSA)

Damien Minich (III.PSB)

Veronika Ranušová (III.PSB)

Laura Mária Sobčáková (III.PSB)

Sofia Shkelebei (III.PSB)

Jazyková korektúra: Mgr. Hana Kočnerová – učiteľka ANJ, SZŠ PD

COMMUNICATION WITH THE PATIENT

| | |
|---|--|
| Priniesli ste si zdravotnú kartu? | Have you brought your health card? |
| Boli ste niekedy hospitalizovaný? | Have you ever been hospitalized? |
| Máte rodinnú predispozíciu na nejaké vážne ochorenie? | Do you have any family predisposition on a serious illness? |
| Máte nejakú špeciálnu diétu? | Are you on a special diet? |
| Môžem Vám zmerať tlak? | Can I take your blood pressure? |
| Máte zvýšený krvný tlak. | You have high blood pressure. |
| Máte znížený krvný tlak. | You have low blood pressure. |
| Podržte, prosím, rovno ruku, aby som Vám mohol zmerať tlak. | Will you please hold your arm straight so I can measure your blood pressure. |
| Môžem Vám zmerať telesnú teplotu? | Can I take your temperature? |
| Zakloňte hlavu a otvorte ústa. | Tilt your head and open your mouth. |
| Vyplazte jazyk, idem Vám pozrieť do hrdla. | Stick out your tongue, I am going to check your throat. |
| Užili ste všetky lieky? | Have you had your medication? |
| Môžem Vám odobrať krv? | Can I take your blood? |

| | |
|--|---|
| Idem Vám naložiť škrdidlo, nebude to bolieť. | I am going to put a tourniquet on you, do not worry. |
| Môžem Vám zmerať glykémiu? | Can I measure your sugar level? |
| Ste ľavák alebo pravák? | Are you left or right handed? |
| Prineste vzorku moču. | Bring your urinal sample. |
| Prineste vzorku stolice. | Bring your stool sample. |
| Prineste mi, prosím, čo najskôr vzorku Vašej stolice/moču. | Please bring me a stool/urine sample as soon as possible. |
| Môžem Vám zaviest' močový katéter? | Can I introduce urinary catheter? |
| Potrebujem Vám vybrať močový katéter, súhlasíte s tým? | I need to remove your urinary catheter, do you agree with that? |
| Môžem Vám spraviť preväz rany? | Can I bandage your wound? |
| Nebojte sa nebude to bolieť. | It won't hurt. |
| Akej farby je spútum, ktoré ste vykašlal? | What color is the sputum you coughed up? |

EMERGENCY ADMISSION RULES:

1. Patients are triaged and dealt with according to the severity of the condition and not the order.

2. The patient who have consumed alcohol, other narcotic or psychotropic substances pays 10 € for treatment in the Emergency Department.

3. WHAT BELONGS TO THE EMERGENCY ROOM:

- injuries immediately after their occurrence
- collapse states
- acute painful conditions
- sudden changes in behavior that put the patient at risk

4. WHAT DOESN'T BELONG TO EMERGENCY ROOM :

- common illnesses- colds, fevers, viruses
- a few days illness or problems that do not immediately threaten vital signs
- old injuries that do not immediately threaten vital function
- ordinary controls

| | | |
|--------------|---|------------------------------|
| RED COLOR | RESUSCITATION -> high risk to life | WAITING TIME 0 min. |
| ORANGE COLOR | EMERGENCY STATE -> necessary immediate medical care | WAITING TIME < 10 min. |
| YELLOW COLOR | STATE OF URGENCY -> timely health care is essential | WAITING TIME < 60 min. |
| GREEN COLOR | NON-URGENT STATE -> no immediate medical care is required | WAITING TIME < 120 min. |
| BLUE COLOR | STANDARD STATE -> immediate medical care is not required in the urgent reception | WAITING TIME 120-240 min. |

AMBULANCIE/AMBULANCES:

triediaca miestnosť- **sorting room**

traumatologická vyšetrovňa- **traumatology examination room**

chirurgická vyšetrovňa- **surgical examination room**

zákroková miestnosť- **intervention room**

interná vyšetrovňa- **internal examination room**

neurologická vyšetrovňa- **neurological examination room**

psychiatrická vyšetrovňa- **psychiatric examination room**

expektačné lôžka- **waiting beds**

zdravotná pomoc v areáli- **medical assistance in the area**

resuscitačná miestnosť- **resuscitation room**

MERIA/MEASURE:

pulz-pulse
krvný tlak- blood pressure
dych-breath

automatický prístroj na
meranie vitálnych funkcií
**automatical instrument to
measures vital signs**

fonendoskop **stethoscope**

infúzny stojan **infusion stand**

centrálny rozvod kyslíka
central oxygen supply

manžeta z tlakomeru
cuff for pressure gauges

polohovateľná postel **adjustable bed**



Taška prvej pomoci - First Aid bag/medical bag



Uloženie pomôcok - storage of devices

v prednom vrecku - in the front pocket

v bočnom vrecku - in the side pocket

po bokoch - by the sides

Je to na vrchu - It is on the top of the bag...

Je to na spodu - It is on the bottom of bag...

Mohol/a by si mi to podat? - Could you hand it to me ?

Zober tašku prvej pomoci. - Take the medical bag.

Kde je (pomôcka)? - Where is?

Pomôcky - devices



obväz - bandage



tlakomer - pressure gauge



fonendoskop - phonendoscope



teplomer - thermometer



leukoplast -sticking plaster



ihla - needle



striekačka - syringe



dlaha na dolnú končatinu - lower limb splint



dlaha na hornú končatinu- upper limb splint



izotermická fólia - isothermal foil



esmarchovo škrtidlo - esmarch tourniquet



anatomická pinzeta - anatomical tweezers



peán-pean



kyslíková maska - oxygen mask



preväzové nožnice - dressing scissors



sterilné mulové štvorce - sterile mule squares



trojrohá šatka - triagnular bandage



jednorázové rukavice - disposable gloves



sterilné rukavice - sterile gloves



dezinfekcia na kožu - skin disinfectant



dezinfekcia na ruky - hand disinfectant

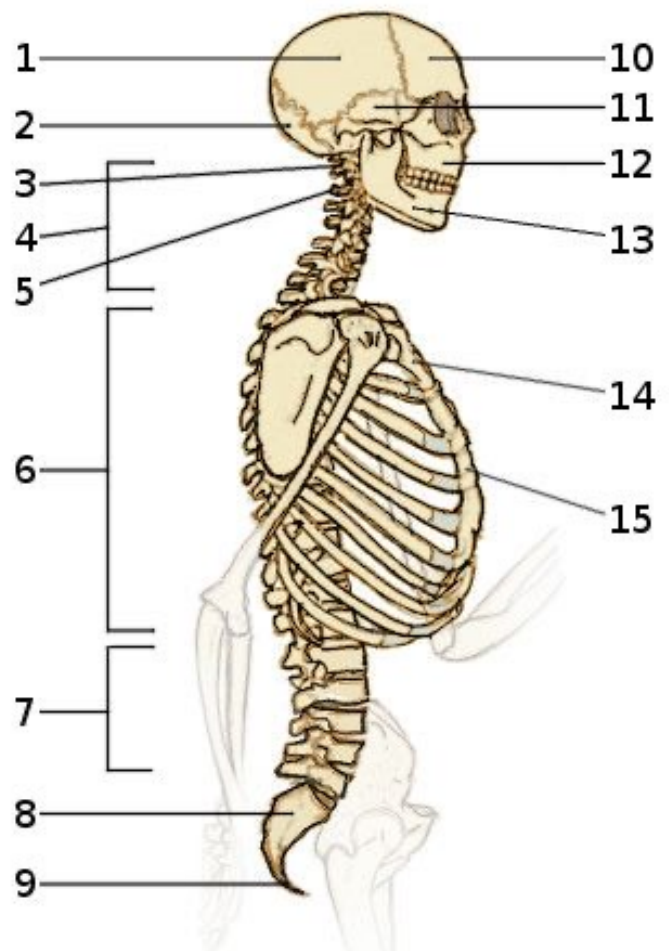
Kostrový systém človeka- Human skeletal system

Kostra je vnútorná konštrukcia, ktorá poskytuje telu štruktúru, pomáha telu hýbať sa a chráni množstvo orgánov. Kostrový systém sa v dospelosti skladá z 206 kostí. Kostí predstavujú asi 15% z celkovej váhy ľudského tela.

Skeleton is the internal framework that provides structure to the body, helps the body to move and it also protects many organs. The skeletal system includes about 206 bones in adulthood. Bones make up about 15% of total body weight.

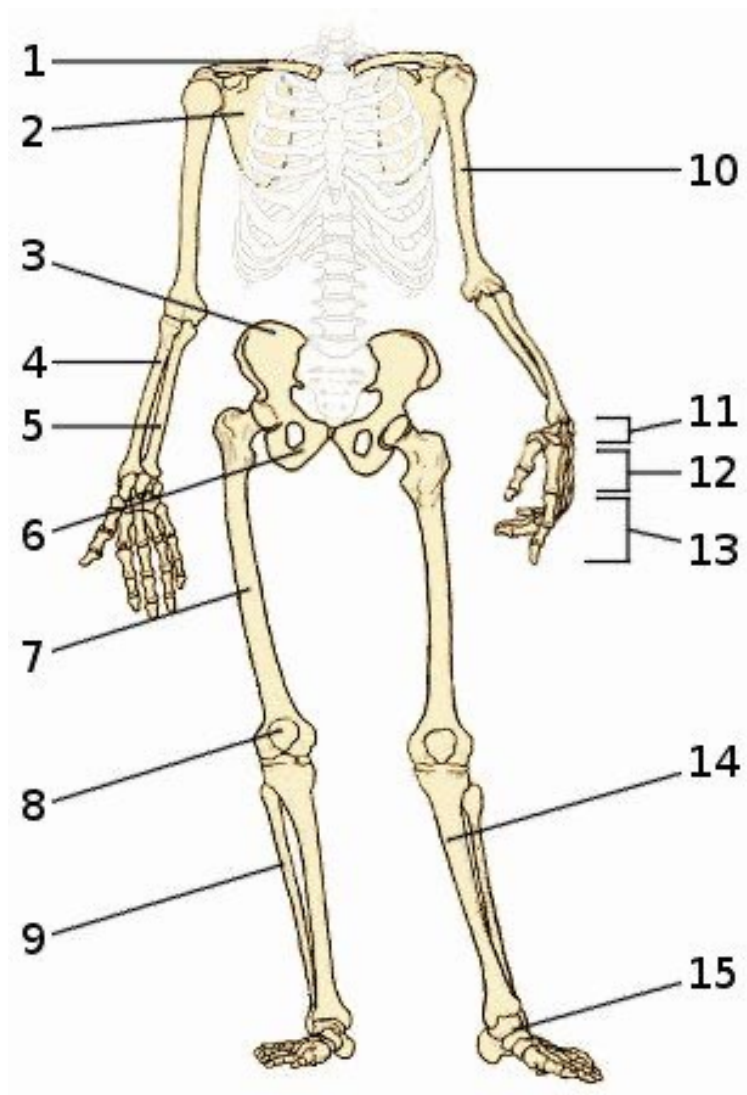
Osová kostra- Axial skeleton

1. Temenná kosť- Parietal bone
2. Záhlavná kosť-Occipital bone
3. Prvý krčný stavec- First cervical vertebra (Atlas)
4. Krčná chrbtica- Cervical spine
5. Druhý krčný stavec- Second cervical vertebra (Axis)
6. Hrudná chrbtica- Thoracic spine
7. Drieková chrbtica- Lumbar spine
8. Krížová kosť- Sacrum bone
9. Kostrč- Coccyx
10. Čelová kosť- Frontal bone
11. Spánková kosť- Temporal bone
12. Čelusť- Maxilla
13. Sánka- Mandible
14. Hrudná kosť- Sternum
15. Rebrá- Ribs



Kostra končatín- Appendicular skeleton

1. Ključna kost'- Collarbone
2. Lopatka- Shoulder blade
3. Bedrová kost'- Hip bone
4. Vřetenná kost'- Radius
5. Lakt'ová kost'- Ulna
6. Sedacia kost'- Ischium
7. Stehenná kost'- Femur
8. Jablčko- Kneecap
9. Ihlica- Fibula
10. Ramenná kost'- Humerus
11. Zápästné kosti- Carpal bones
12. Záprstné kosti- Metacarpal bones
13. Články prstov- Phalanges
14. Píšťala- Tibia
15. Kosti nohy- Foot bones



Prvá pomoc pri zlomenine - First aid of a fracture

1. Do not move the injured person unless he is in danger of further injury.

Nehýbte zraneným, pokiaľ mu nehrozí ďalšie zranenie.

2. Support and steady the injured part until it is supported by other means.

Podprite a stabilizujte poranenú časť, kým nie je podopretá inými prostriedkami.

3. Use rolled up blankets, coats, bags etc. to support the injury.

Na podporu zranenia používajte zrolované prikrývky, kabáty, tašky atď.

4. If it is an open fracture, cover lightly with a clean dressing.

Ak ide o otvorenú zlomeninu, zľahka ju prekryte čistým obvazom.

5. Do not put pressure on it.

Navyvíjajte naň tlak.

6. To control any bleeding gently press the sides of the wound together.

Na kontrolu akéhokoľvek krvácania jemne stlačte strany rany k sebe.

7. Do not give the casualty anything to eat, drink or smoke.

Nedávajte zranenému nič jesť, piť ani fajčiť.

8. Arrange transport to hospital.

Zabezpečte prevoz do nemocnice.

POKYNY PRI RTG VYŠETRENÍ

| | |
|---------------------------------|---|
| Ukážte mi Vašu žiadanku. | Show me your request. |
| Čo sa Vám stalo? | What happened to you? |
| Cítite bolesť? | Do you feel some pain? |
| Vyzlečte sa. | Take your clothes off. |
| Vyzlečte si: | Take off your: |
| tričko, nohavice, ponožky... | T-shirt, trousers, socks... |
| Odložte si: | Put away your: |
| šperky, telefón, hodinky... | jewellery, phone, watch... |
| Môžem Vám pomôcť s...? | Can I help you with...? |
| Podržte si... | Hold... |
| Zdvihnite... | Pick up... |
| Položte... | Put down... |
| Chvíľu nerozprávajte. | Do not talk for a while. |
| Vystrite sa. | Straighten up. |
| Pokojne dýchajte. | Breathe easily. |
| Chvíľu sa nehýbte. | Do not move for a while. |
| Chvíľu zostanete sám. | You will stay here for a second alone. |
| Zahryznite... | Bite... |
| Zavrite si oči. | Keep your eyes closed. |
| Môžete sa obliecť. | You can get dressed. |
| Výsledky pošlem Vášmu lekárovi. | I will send the results to your doctor. |

Tento slovník je určený pre zdravotníkov na lepšiu komunikáciu so zahraničnými pacientmi. Slovník vychádza z faktu a nášho zistenia počas mobility v Srbsku vďaka projektu Erasmus +, a to že tak ako každý pacient je na inej jazykovej úrovni, tak aj zdravotníci. Druhá časť slovníka je stručná a prehľadná rovnako ako prvá časť. Je preto dostupná širokému okruhu používateľov.

